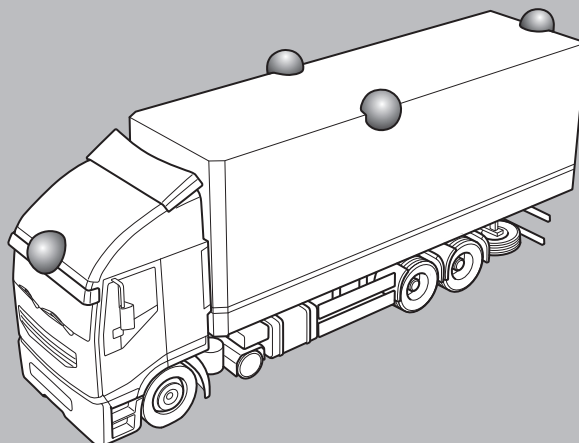




**KURZANLEITUNG
QUICK USER GUIDE
GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE
GUIDA RAPIDA ALL'USO
GUÍA RÁPIDA DEL USUARIO
BEKNOPTE GEBRUIKERSHANDLEIDING
GUIA RÁPIDA DO USUÁRIO
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI
HIZLI BAŞLANGIÇ KILAVUZU**

Montagehinweis!

- Die Montage sollte nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Bitte beachten Sie bei der Installation die Sicherheitshinweise und Montageanweisungen der jeweiligen System- oder Fahrzeughersteller und die landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen!
- Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.
- Zur Vermeidung von Beschädigungen an der Leitungsisolation ist eine Berührung mit scharfen Kanten zu vermeiden.
- Unsachgemäß durchgeführte Montagearbeiten können zum Systemausfall und zu Personenschäden führen.

Haftungsausschluss

- Die Verantwortung beim Manövrieren liegt ausschließlich beim Fahrer!
- Das Kamerasystem 360 Grad ist ein Fahrerassistenzsystem und kann die Aufmerksamkeit des Fahrers nicht ersetzen. Aus diesem Grund liegt die Einschätzung von Hindernissen immer im Verantwortungsbereich des Fahrers
- Für Schäden die durch unsachgemäße Handhabung, einen fehlerhaften Einbau oder Defekt des Produkts verursacht wurden übernimmt HELLA keinerlei Haftung!

Mounting instructions

- Mounting should only be carried out by trained, qualified personnel.
- During installation work, please observe the safety and mounting instructions provided by the system or vehicle manufacturer in question and also any country-specific, statutory stipulations.
- Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties.
- Avoid contact with sharp edges so as to prevent damage to the cable insulation.
- Incorrect mounting may lead to system failure and serious personal injury.

Disclaimer

- Drivers bear sole responsibility during manoeuvring!
- The 360-degree camera system is a driver assistance system, which cannot replace the due care and attention of the driver. For this reason, drivers always remain responsible for the assessing of obstructions.
- HELLA shall not assume any liability for damage caused by improper handling, incorrect installation or product defects.

Instructions de montage

- Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.
- Pour l'installation, veuillez respecter les consignes de sécurité et instructions de montage spécifiques du fabricant du système ou du constructeur du véhicule tout en respectant les dispositions légales en vigueur au niveau national.
- Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les branchements et les caractéristiques nécessaires.
- Afin de prévenir tout risque de dommage à l'isolant des câbles, éviter tout contact avec des objets tranchants.
- Des travaux de montage inappropriés peuvent conduire à la défaillance du système et à des dommages corporels.

Exclusion de responsabilité

- Le conducteur est seul responsable lors des opérations de manœuvre !
- Le système de caméra 360° est un système d'aide à la conduite et ne peut se substituer à l'attention entière du conducteur. Par conséquent, l'appréciation des distances par rapport aux obstacles reste l'entière responsabilité du conducteur.
- HELLA décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une intervention inappropriée, d'une installation défectueuse ou d'un défaut du produit.

IT ITALIANO

Istruzioni di montaggio!

- Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo da personale qualificato.
- Durante l'installazione si raccomanda di rispettare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio fornite dal costruttore dell'impianto o del veicolo e le disposizioni legali in vigore nel relativo paese.
- Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, i collegamenti e le caratteristiche necessari.
- Al fine di evitare danni all'isolamento dei cavi bisogna evitare il contatto con bordi affilati.
- Eventuali lavori di montaggio eseguiti in modo improprio possono causare guasti al sistema o gravi lesioni alle persone.

Esclusione di responsabilità

- Il conducente è il solo responsabile delle manovre eseguite!
- Il sistema di telecamere a 360° è un dispositivo di assistenza alla guida, ma non può sostituire l'attenzione del conducente. Per questo motivo solo il conducente può valutare esattamente gli ostacoli ed è responsabile di tale valutazione.
- HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo improprio, un'installazione errata o difetto del prodotto!

ES ESPAÑOL

Indicación para el montaje!

- El montaje solo debe ser realizado por personal cualificado.
- ¡Al realizar la instalación, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje del fabricante del vehículo y del sistema respectivo, así como las normas legales específicas del país!
- Antes del montaje, asegúrese de que el producto se emplea conforme al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.
- Para evitar daños en el aislamiento de los cables, debe evitarse que rocen con cantos afilados.
- Los trabajos de montaje realizados de forma incorrecta pueden provocar un fallo del sistema y daños personales.

Exención de responsabilidad

- ¡La responsabilidad al maniobrar recae por completo sobre el conductor!
- El sistema de cámara de 360 grados es un sistema de asistencia a la conducción y no puede sustituir la atención del conductor. Por este motivo, la estimación de los obstáculos siempre es responsabilidad del conductor.
- ¡HELLA no asume ninguna responsabilidad en caso de daños producidos por un manejo inadecuado, un montaje incorrecto o un defecto del producto!

NL NEDERLANDS

Montage-instructie!

- De montage mag alleen worden uitgevoerd door geschoolde vakmensen.
- Neem bij de installatie de veiligheidsvoorschriften en montage-instructies van de betreffende systeem- of voertuigfabrikant en de landspecifieke wettelijke bepalingen in acht!
- Controleer voor de montage of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen heeft.
- Om beschadigingen aan de kabelisolatie te voorkomen, moet contact met scherpe randen worden vermeden.
- Verkeerd uitgevoerde montagewerkzaamheden kunnen systeemuitval en persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

Disclaimer

- De verantwoordelijkheid bij het manoeuvreren berust uitsluitend bij de bestuurder!
- Het 360-graden-camerasysteem is een bestuurdersassistentiesysteem en kan de aandacht van de bestuurder niet vervangen. Daarom is het inschatten van obstakels altijd de verantwoordelijkheid van de bestuurder.
- HELLA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik, een verkeerde inbouw of een defect van het product!

PT PORTUGUÊS

Aviso de montagem!

- A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.
- Ter atenção aos avisos de segurança e de montagem dos respetivos fabricantes de sistemas e automóveis e respeitar a legislação local em vigor, durante todos os trabalhos de instalação.
- Antes de iniciar a montagem deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.
- De modo a evitar danos no isolamento dos cabos deve-se evitar o contacto com cantos e arestas vivas.
- Trabalhos de montagem mal executados podem provocar avarias no sistema e danos pessoais.

Exclusão de responsabilidades

- As manobras com o veículo são da exclusiva responsabilidade do condutor!
- O sistema de câmaras de 360 graus é um sistema de assistência para o condutor e não pode substituir a atenção do condutor. Assim sendo, a avaliação dos obstáculos é sempre da responsabilidade do condutor.
- A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma utilização e montagem incorretas ou de um defeito do produto!

RU РУССКИЙ

Указание по монтажу

- Монтаж должны осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.
- При выполнении монтажа соблюдайте указания по технике безопасности и инструкции по монтажу соответствующего производителя системы или автомобиля, а также нормы действующего законодательства соответствующей страны!
- Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.
- Для предотвращения повреждений на изоляции кабелей не касайтесь острых кромок.
- Ненадлежащее выполнение монтажных работ может привести к выходу системы из строя и телесным повреждениям.

Исключение ответственности

- Ответственность за выполнение маневров несет исключительно водитель!
- Камера кругового обзора является системой помощи водителю и не может заменить внимательность самого водителя. Поэтому ответственность за определение препятствий всегда несет водитель
- Компания HELLA не несет никакой ответственности за ущерб, понесенный вследствие ненадлежащего обращения, неправильного монтажа или неисправности изделия!

TR TÜRKÇE

Montaj talimatı!

- Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- Lütfen kurulum sırasında ilgili sistem veya araç üreticisinin güvenlik uyarılarını ve ülkeye özgü yasal düzenlemeleri dikkate alın!
- Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.
- Kablo yalıtımında hasarlar oluşmasını önlemek için, keskin kenarlarla temas etmesinden kaçınılmalıdır.
- Tekniğine uygun olmayan şekilde yapılan montaj çalışmaları, sistemin devre dışı kalmasına ve yaralanmalara yol açabilir.

Sorumluluk sınırlaması

- Manevra sırasındaki sorumluluk, sadece araç sürücüsüne aittir!
- 360 derece kamera sistemi, bir sürücü destek sistemidir ve sürücünün dikkatinin yerini alamaz. Bu nedenle, engellerin değerlendirilmesi daima sürücünün sorumluluk alanındadır.
- HELLA, amacına uygun olmayan kullanım, hatalı montaj veya ürünün arızalı olmasından kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Wskazówka montażowa!

- Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.
- Podczas instalowania należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu producenta układu lub pojazdu, jak również lokalnych przepisów prawnych!
- Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.
- Aby nie dopuścić do uszkodzenia izolacji przewodów, należy unikać kontaktu z ostrymi krawędziami.
- Niewłaściwe wykonanie montażu może prowadzić do awarii systemu i obrażeń ciała.

Wyłączenie odpowiedzialności

- Odpowiedzialność za manewrowanie spoczywa wyłącznie na kierowcy!
- Kamera 360 stopni jest systemem wspomagania kierowcy i nie może zastąpić jego uwagi. Z tego powodu za ocenę przeszkód zawsze odpowiada kierowca
- HELLA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą, wadliwą instalacją lub wadą produktu!

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

IT Con riserva di modifiche tecniche

ES Reservadas modificaciones técnicas

NL Technische wijzigingen voorbehouden

PT Sujeitas a alteração sem aviso prévio

RU Компания оставляет за собой право на внесение изменений без дополнительного уведомления

TR Önceden bilgi vermeksizin değiştirilebilir

PL Podlega zmianom bez powiadamiania

Zeichenerklärung
Explanation of symbols
Explication des symboles
Legenda

Aclaración de símbolos
Legenda
Símbolos de explicação
Пояснения к символам

Simgelerin açıklamaları
Objasňenie symboli



DE Richtig
EN Correct
FR Correct
IT Giusto
ES Correcto
NL Goed
PT Correcto
RU Правильно
TR Doğru
PL Prawidłowo



DE Falsch
EN Incorrect
FR Incorrect
IT Sbagliato
ES Erróneo
NL Fout
PT Incorrecto
RU Неправильно
TR Yanlış
PL Nieprawidłowo



DE Positionspfeil
EN Location/Position Arrow
FR Flèche de Position
IT Freccia di posizione
ES Flecha de posición
NL Lokatie/Positie pijl
PT Seta de localização/posição
RU Расположение/позиция по стрелке
TR Yer/Konum Oku
PL Strzałka lokalizacji/położenia



DE Bewegungspfeil
EN Movement Arrow
FR Flèche indiquant sens du mouvement
IT Freccia di movimento
ES Flecha de movimiento
NL Richtingspijl
PT Seta de movimento
RU Движение по стрелке
TR Hareket Oku
PL Strzałka ruchu



DE Achtung
EN Warning
FR Attention
IT Attenzione
ES Atención
NL Let op
PT Aviso
RU Осторожно!
TR Uyarı
PL Ostrzeżenie



DE Abklemmen
EN Disconnect
FR Déconnecter
IT Staccare
ES Desconectar
NL Demonderen
PT Desligar
RU Отсоединить
TR Bağlantıyı Kes
PL Rozłączyć



DE Verbinden
EN Connect
FR Connecter
IT Collegare
ES Conectar
NL In elkaar
PT Ligar
RU Соединить
TR Bağlan
PL Połączyć

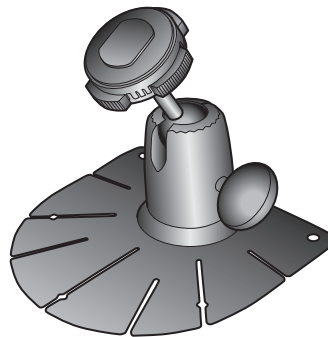
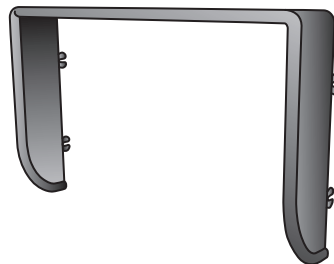
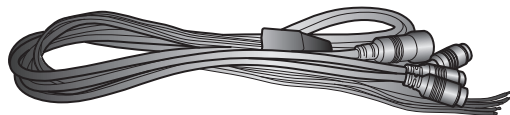
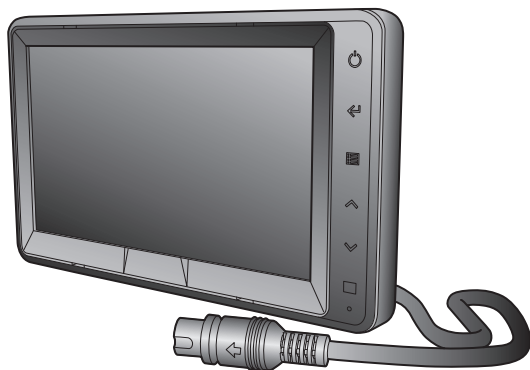


DE Siehe
EN Look/See
FR Voir
IT Vedere
ES Ver
NL Kijken naar
PT Ver
RU См.
TR Bak/Gör
PL Zobacz/patrz

**Inhalt
Contents
Contenu
Contenuto**

**Contenido
Inhoud
Conteúdo
Содержание**

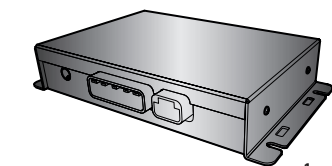
**İçerik
Zawartość**



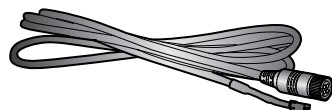
Inhalt
Contents
Contenu
Contenuto

Contenido
Inhoud
Conteúdo
Содержание

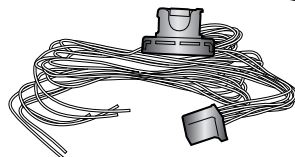
İçerik
Zawartość



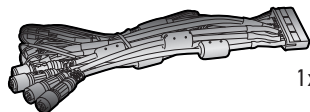
1x



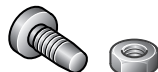
1x



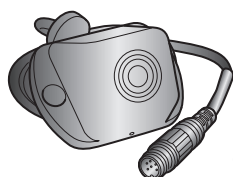
1x



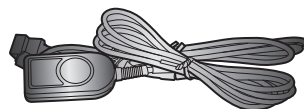
1x



M3 x 8



4x



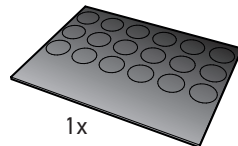
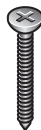
1x



1x

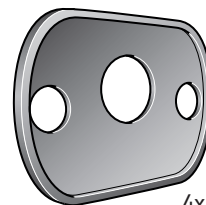


1x



1x

DE Kamera-Dichtungssatz
EN Camera gasket set
FR Jeu de joints d'étanchéité pour caméras
IT Set guarnizioni per telecamera
ES Conjunto de arandelas de la cámara
NL Camerapakkingset
PT Conjunto de vedação da câmara
RU Комплект прокладок для камеры
TR Kamera conta seti
PL Komplet uszczelek kamery



4x



8x

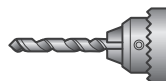
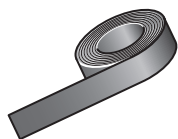


8x

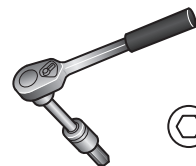
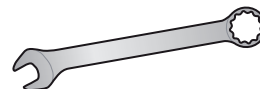
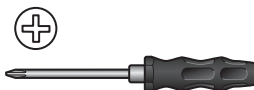
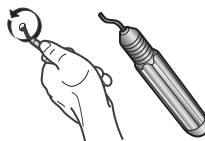
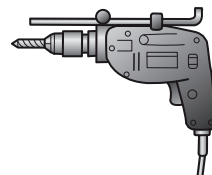
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis
Attrezzi necessari per il montaggio

Herramientas de montaje necesarias
Benodigde montagewerktuigen
Ferramentas de instalação necessárias
Требуются инструменты для установки

Kurulum araçları gerekli
Wymagane narzędzia instalacyjne



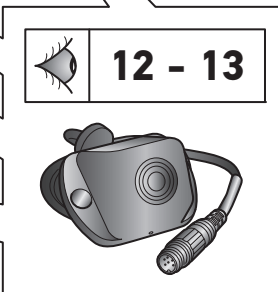
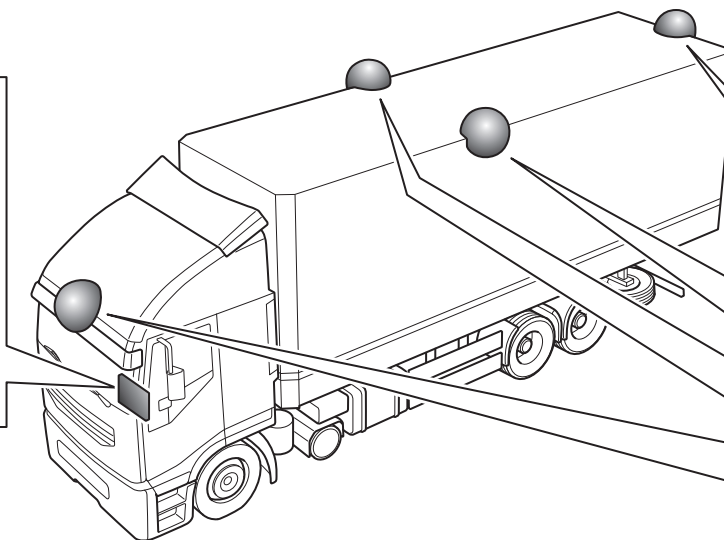
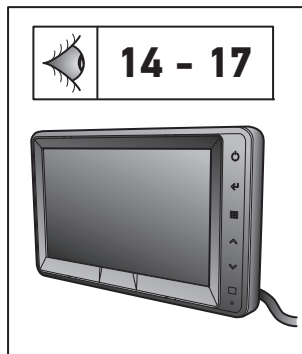
Ø5.7 mm
Ø8 mm
Ø16 mm



Montage
Mounting
Montage Général
Montaggio

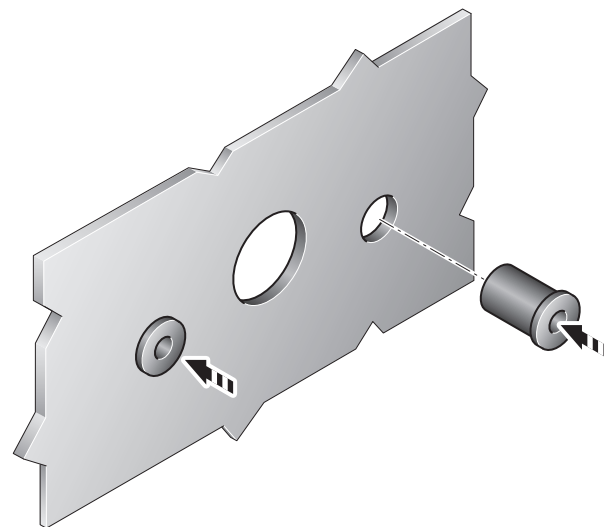
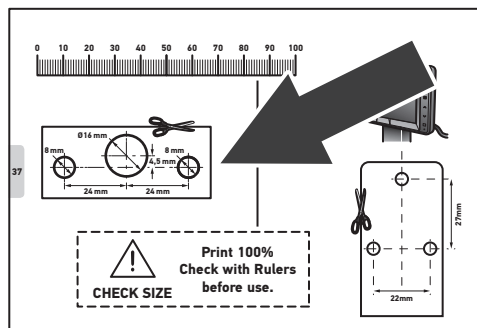
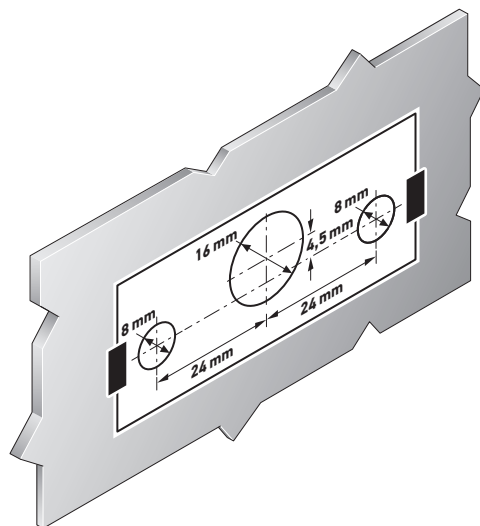
Montaje
Montage
Montagem
МОНТАЖ

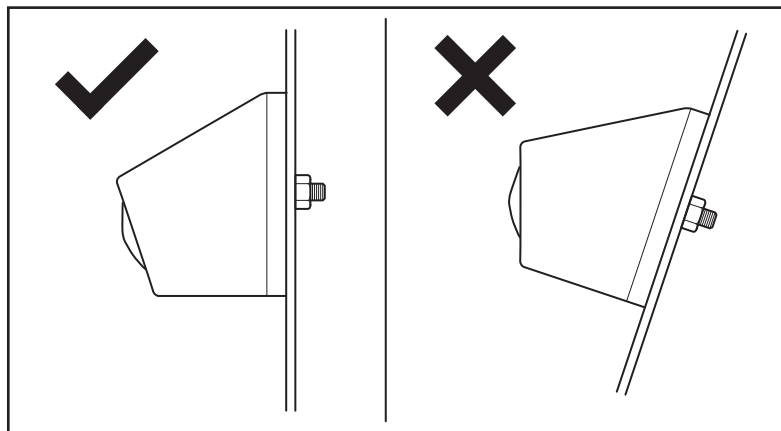
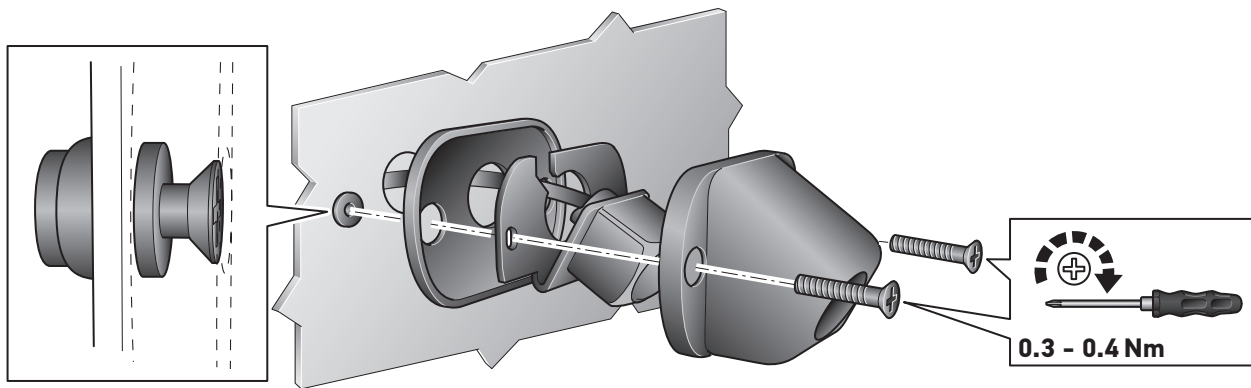
Montaj
Montowanie

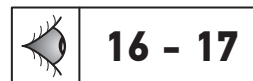


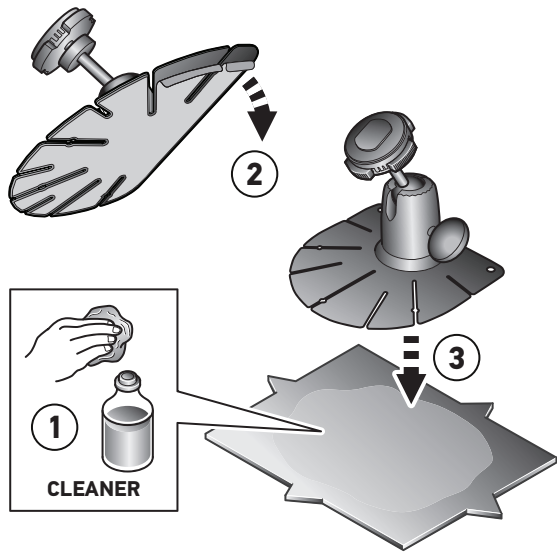
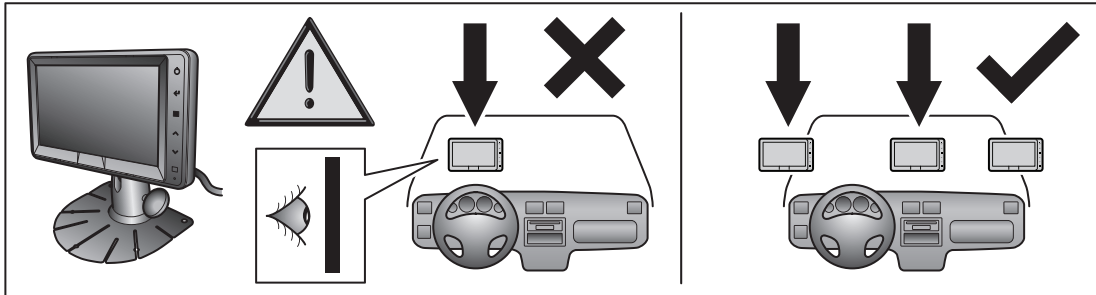
- DE** Die Installation kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich ausfallen.
EN The installation may change according to vehicle type.
FR L'installation peut varier en fonction du véhicule.
IT La modalità di installazione può variare a seconda del tipo di veicolo.
ES La instalación puede cambiar en función del tipo de vehículo.
NL De installatie kan variëren per voertuigtype.
PT A instalação pode mudar de acordo com o tipo de veículo.
RU Способ установки может отличаться в зависимости от типа транспортного средства.
TR Montaj, araç tipine göre değişebilmektedir.
PL Instalacja może się różnić w zależności od typu pojazdu.

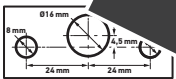
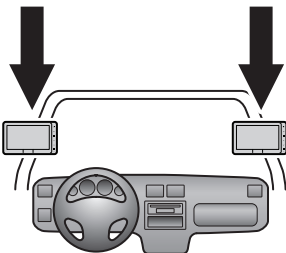
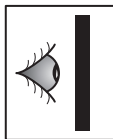
- 1 
- 2 
- 3 
- 4 
Ø8 mm
Ø16 mm
- 5 
- 6 



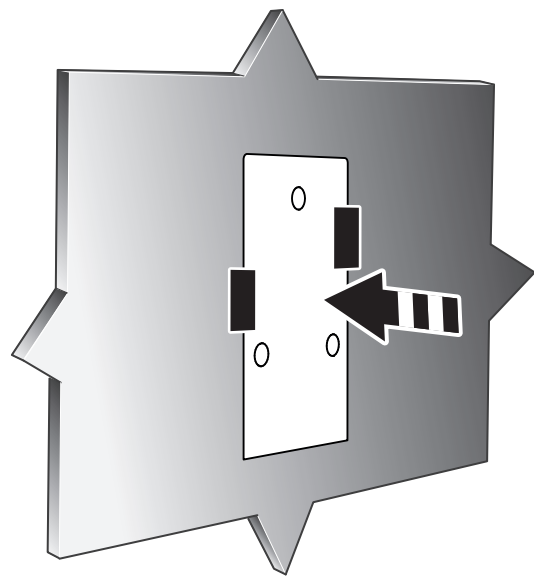
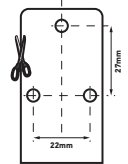




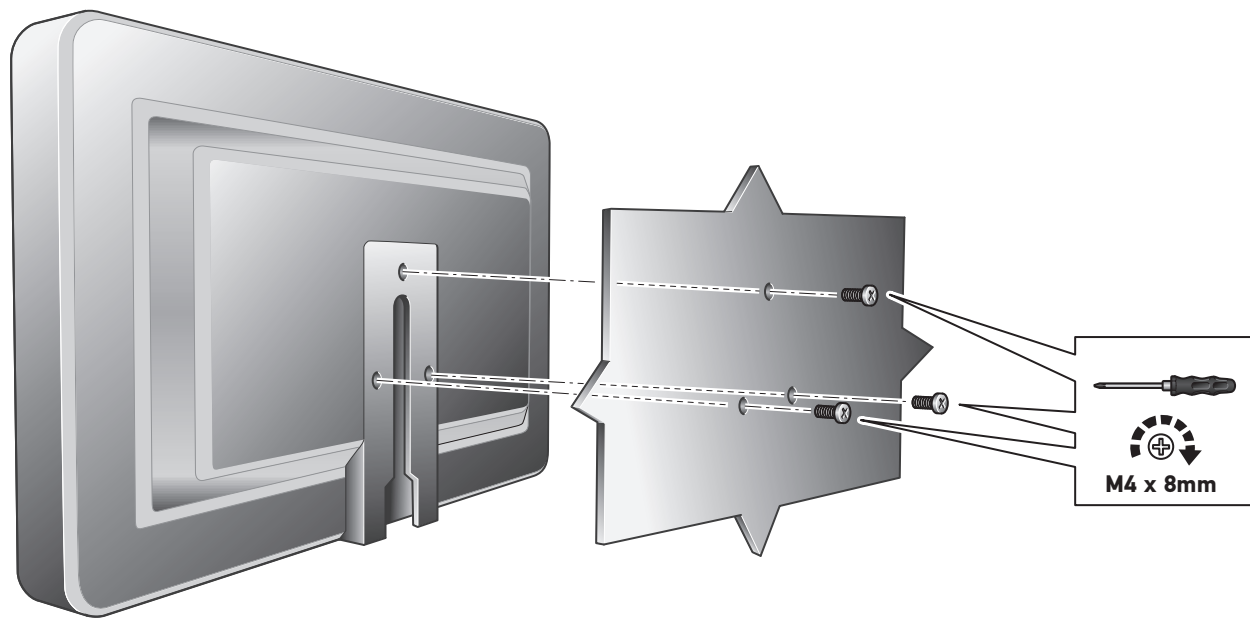




**Print 100%
Check with Rulers
before use.**



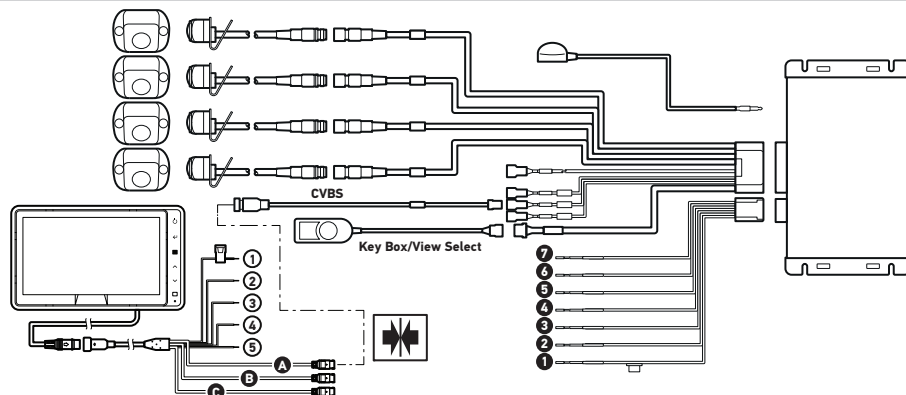
- 1
- 2
- 3
- 4
Ø8 mm
- 5
- 6



**Anschlüsse
Connections
Conexiones
Conessioni**

**Conexiones
Aansluitingen
Conexão
Сигнал скорости**

**Bağlantılar
Podłączenia**



1

Gelb Batterie-Stromversorgung
Yellow Battery Power
Jaunes Alimentation batterie
Giallo Alimentazione batteria
Amarillo Alimentación eléctrica de la batería
Geel Accuvermogen
Verde Potência da bateria
желтый Питание от аккумулятора
Sarı Batarya elektrliği
Żółty State zasilanie

2

Rot ACC-Stromversorgung
Red ACC Power
Rouge Alimentation ACC
Rosso Alimentazione accessori
Rojo Alimentación eléctrica auxiliar
Rood Vermogen accessoire
vermelho Potência ACC
красный Питание от вспомогательного источника (ACC)
Kırmızı Akşesuar Elektrliği
Czerwony Zapłon

3

Schwarz Masse
Black Ground
Noir Terre
Nero Massa
Negro A tierra
Zwart Aarde
Preto Terra
черный Заземление
Siyah Topraklama
Czarny Uziemienie

4

Blau Rückwärtsgang-Auslöser
Blue Reverse Trigger
Bleu Déclencheur de marche arrière
Blu Trigger retromarcia
Azul Disparador de marcha atrás
Blauw Achteruitrijdtrigger
Azul Acionador da marcha-ré
синий Сигнал запуска при включении заднего хода
Beyaz Geri vites tetikleyici
Biały Wyzwalacz przy cofaniu

5

Orange Fahrtrichtungsanzeiger links
Orange Indicator Left
D'orange Clignotant de gauche
Arancione Indicatore sinistro
Naranja Indicador izquierdo
Oranje Linker richtingaanwijzer
Laranja Indicador para a esquerda
оранжевый Указатель левого поворота
Portakal Sol gösterge
Pomarańczowy Kierunkowskaz lewy

6

Braun Fahrtrichtungsanzeiger rechts
Brown Indicator Right
Brun Clignotant de droite
Marrone Indicatore destro
Marrón Indicador derecho
Bruin Rechter richtingaanwijzer
Marrom Indicador para a direita
коричневый Указатель правого поворота
Kahverengi Sağ gösterge
Brązowy Kierunkowskaz prawy

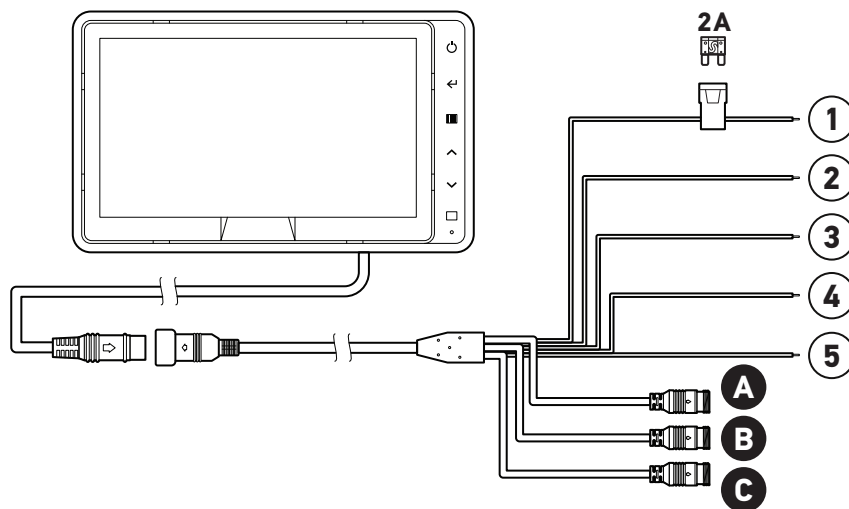
7

Grün Geschwindigkeitssignal
Green Speed signal
Vert Signal de vitesse
Verde Segnale di velocità
Verde Señal de velocidad
Groen Snelheidssignaal
Verde Sinal de velocidade
зеленый Сигнал скорости
Yeşil Hız sinyali
Zielony Sygnał prędkości

Anschlüsse
Connections
Connexions
Connessioni

Conexiones
Aansluitingen
Conexão
Сигнал скорости

Bağlantılar
Podłączenia



Kamera			
Camera			
Caméra			
Telecamera			
Cámara	A	B	C
Camera	CA1	CA2	CA3
Câmera			
камера			
Kamera			
Kamera			

Rot	Betriebsspannung		Schwarz	Masse	
Red	Power		Black	Ground	
Rouge	Positif		Noir	Masse	
Rosso	Positivo		Nero	Massa	
Rojo	Positivo	1	Negro	Masa	2
Rood	Vermogen		Zwart	Grond	
Vermelho	Positivo		Preto	Massa	
красный	мощность		черный	заземление	
Kırmızı	Arti		Siyah	Eksi	
Czerwony	Zasilanie		Czarny	Masa	

Trigger	Weiss		Blau		Braun	
Trigger	White		Blue		Brown	
Déclencher	Blanc		Bleu		Brun	
Attivare	Bianco		Blu		Marrone	
Desencadenar	Blanco	3	Azul	4	Marrón	5
Trekker	Wit	CA1	Blauw	CA2	Bruin	
Gatilho	Branco		Azul		Marrom	CA3
триггер	белый		синий		коричневый	
Tetik	Beyaz		Mavi		kahverengi	
Włącznik	Biały		Niebieski		Brązowy	

Verfügbare Ansichten
Available views
Vues disponibles
Viste disponibili

Visiones disponibles
Beschikbare weergaven
Visões disponíveis
Доступные изображения

Mevcut görüntüler
Dostępe widoki

DE Durch Beschalten der Trigger Kabel (4), (5), (6) können die verschiedenen Kameraansichten beim Blinken nach links oder rechts oder beim Einlegen des Rückwärtsgangs aktiviert werden. Diese Ansichten werden nachfolgend dargestellt. Wenn die Konfigurations- und Ansichtswahltaste (Key Box) angeschlossen ist, lassen sich diese Ansichten unabhängig voneinander konfigurieren und aufrufen.

EN By wiring up the trigger cables (4), (5), (6), the various camera views relating to indicating to the left or to the right and also the views for reversing can be activated. These views are shown below. As soon as the configuration and view select button (key box) is connected, these views can be configured and called up independently of one another.

FR En connectant les câbles trigger (4), (5), (6), les différentes vues de la caméra peuvent être activées à la mise des clignotants pour tourner à gauche ou à droite ou lors de l'engagement de la marche arrière. Ces vues sont représentées ci-après. Si la touche de sélection de configuration et des vues (Key Box) est connectée, ces vues sont configurables et affichables indépendamment.

IT Collegando i cavi trigger (4), (5), (6), è possibile attivare le diverse viste delle telecamere all'azionamento degli indicatori di direzione di sinistra o di destra o all'innesto della retromarcia. Le viste vengono rappresentate in maniera consecutiva. Se il tasto di selezione della configurazione e delle viste (Key Box) è collegato, queste viste possono essere configurate e richiamate indipendentemente l'una dall'altra.

ES Mediante el cableado de los cables de activación (4), (5), (6) se pueden activar las diferentes vistas de la cámara al accionar las luces intermitentes para girar a la izquierda o a la derecha, o al acoplar la marcha atrás. Estas vistas se muestran a continuación. Cuando la tecla de configuración y de selección de vista (Key Box) está conectada, estas vistas se pueden configurar y activar independientemente.

Verfügbare Ansichten
Available views
Vues disponibles
Viste disponibili

Visiones disponibles
Beschikbare weergaven
Visões disponíveis
Доступные изображения

Mevcut görüntüler
Dostępne widoki

NL

Als de triggerkabels (4), (5), (6) worden aangesloten, kunnen de verschillende camera-aanzichten bij het knipperen naar links of rechts en bij inschakeling van de achteruitversnelling worden geactiveerd. Deze aanzichten worden hieronder weergegeven. Als de configuratie- en aanzichtkeuzetoets (key box) aangesloten is, kunnen deze aanzichten onafhankelijk van elkaar worden geconfigureerd en opgevraagd.

PT

Através do acionamento dos comutadores dos cabos (4), (5), (6) podem ser ativadas diferentes vistas das câmaras, ao pressionar o indicador de mudança de direção (pisca) para a esquerda ou direita, ou ao engatar a marcha-atrás. Essas vistas são seguidamente apresentadas. Se o botão de configuração e de seleção da vista (Key Box) estiver conectado, é possível configurar e ativar as diversas vistas separadamente.

RU

При переключении тросовых переключателей (4), (5), (6) можно активировать различные виды камеры для включения указателей левого или правого поворотов или передачи заднего хода. Эти виды отображаются следующим образом. При подключении кнопки конфигурации и выбора вида (клавишный блок) виды камеры можно настраивать и вызывать независимо друг от друга.

TR

(4), (5), (6) numaralı tetikleme kablolarını bağlayarak, sola veya sağa sinyal verildiğinde ya da geri vitese takıldığında, farklı kamera görüntüleri etkinleştirilebilir. Bu görüntüler aşağıda gösterilmiştir. Yapılandırma ve görüntü seçme tuşu (Key Box) bağlıysa, bu görüntüler birbirinden bağımsız olarak yapılandırılabilir ve ekrana çağrılabilir.

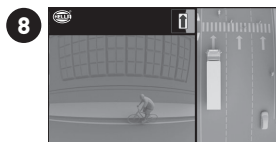
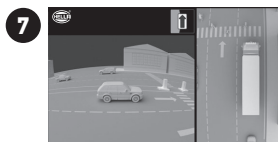
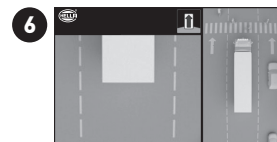
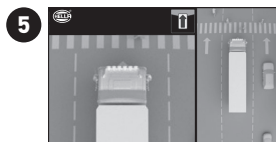
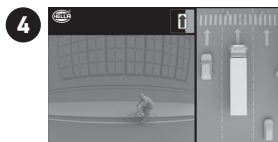
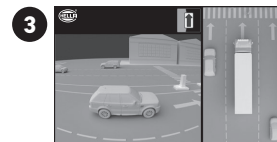
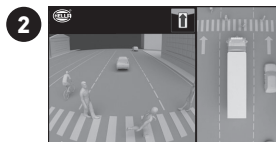
PL

Przez podłączenie kabli wyzwających (4), (5), (6) można aktywować różne widoki z kamery podczas włączenia kierunkowskazu lewego lub prawego, albo po włączeniu wstecznego biegu. Te widoki pokazano poniżej. Jeśli podłączony jest przycisk konfiguracji i wyboru widoku (Key Box), to widoki te można konfigurować i wywoływać niezależnie od siebie.

Querformat-Ansichtsmodi
Landscape view modes
Modes de vue Paysage
Modalità di visualizzazione orizzontale

Modos de visión horizontal
Weergavemodi Landschap
Modos de visão de paisagem
Горизонтальные (альбомные) режимы

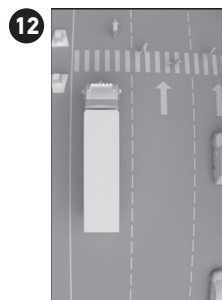
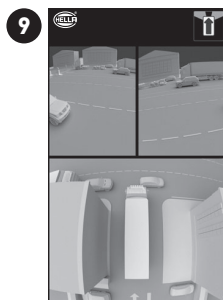
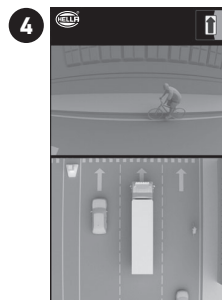
просмотра
Manzara görüntüsü kipleri
Tryby widoku w orientacji poziomej



Hochformat-Ansichtsmodi
Portrait view modes
Modes de vues Portrait
Modalità di visualizzazione verticale

Modos de visión vertical
Weergavemodi Portret
Modos de visão de retrato
Вертикальные (книжные) режимы

просмотра
Portre görüntüsü kipleri
Tryby widoku w orientacji pionowej



Ansichtskonfiguration
View configuration
Configuration des vues
Configurazione della vista

Configuración de visión
Weergaveconfiguratie
Configuração da visão
Конфигурация изображения

Görüntü konfigürasyonu (ayarı)
Konfiguracja widoku

No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
L1	•	•	•	•										•	•	•	•	•	•
L2	•	•					•	•						•	•	•	•	•	•
L3	•	•	•	•	•	•								•	•	•	•		
P1	•	•	•	•					•	•	•	•	•						

(DE) Kombinationsmöglichkeiten unterschiedlicher Display ansichten. (L1, L2, L3, P1):
 Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung 460 016-27 (Kalibrations, Installations- und Bedienungsanleitung).

(EN) Combination options of the various display views. (L1, L2, L3, P1):
 Further details on all this can be found in the operating instructions 460 016-27 (Calibration, installation and operating instructions).

(FR) Possibilités de combinaison des différentes vues d'affichage. (L1, L2, L3, P1) :
 Vous trouverez plus d'information sur ce thème dans le mode d'emploi 460 016-27 (instructions de calibrage, d'installation et d'utilisation).

(IT) Possibilità di combinazione di diverse viste del display. (L1, L2, L3, P1):
 Per ulteriori informazioni in proposito consultare le istruzioni per l'uso 460 016-27 (Istruzioni di calibrazione, di montaggio e d'uso).

(ES) Posibles combinaciones de diferentes vistas de la pantalla. (L1, L2, L3, P1):
 Encontrará más información al respecto en las instrucciones de uso 460 016-27 (instrucciones de calibración, instalación y uso).

Ansichtskonfiguration
View configuration
Configuration des vues
Configurazione della vista

Configuración de visión
Weergaveconfiguratie
Configuração da visão
Конфигурация изображения

Görüntü konfigürasyonu (ayarı)
Konfiguracja widoku

No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
L1	•	•	•	•										•	•	•	•	•	•
L2	•	•					•	•						•	•	•	•	•	•
L3	•	•	•	•	•	•								•	•	•	•		
P1	•	•	•	•					•	•	•	•	•						

NL Combinatiemogelijkheden van verschillende displayaanzichten. (L1, L2, L3, P1):
Meer informatie hierover kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing 460 016-27 (Kalibratie, installatiehandleiding en gebruiksaanwijzing).

PT Possibilidades de configuração de diferentes vistas no display. (L1, L2, L3, P1):
Mais informações podem ser consultadas no manual de instruções 460 016-27 (calibração, manual de instruções e de instalação).

RU Возможности комбинирования различных видов дисплея. (L1, L2, L3, P1):
С более подробной информацией об этом можно ознакомиться в руководстве по эксплуатации 460 016-27 (руководство по калибровке, монтажу и эксплуатации).

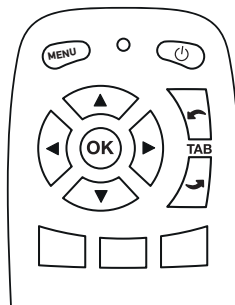
TR Farklı ekran görüntülerinin kombinasyon seçenekleri. (L1, L2, L3, P1):
Bu konuda daha ayrıntılı bilgileri Kullanma Kılavuzu 460 016-27 (Kalibrasyon, Kurulum ve Kullanma Kılavuzu) içerisinde bulabilirsiniz.

PL Możliwe kombinacje różnych widoków na wyświetlaczu. (L1, L2, L3, P1):
Więcej informacji na ten temat można znaleźć w instrukcji obsługi 460 016-27 (kalibracja, instrukcja instalacji i obsługi).

Bildschirm-Konfigurationsmenü
OSD Configuration Menu
Menu de configuration à l'écran
Menu di configurazione visualizzazione
a schermo (OSD)

Menú de Configuración de la visuali-
zación en pantalla
Menu Configuratie OSD
Menu de Configuração do OSD
Меню конфигурации экранного

дисплея
Ekran Üstü (OSD) Konfigürasyon
Menüsü
Menu konfiguracji wyświetlacza



		SETUP	SCREEN	
			View	Delay(s)
✓	Default view	<	Top	>
	Rear Trigger	<	Off	> < 3 >
	Emergency Trigger	<	Off	> < 3 >
	Left Trigger	<	Off	> < 3 >
	Right Trigger	<	Off	> < 3 >
	Parking Guide	<	Off	>
	View Select Button	<	Default View	>



DE Im Bildschirmmenü lassen sich die ausgelösten Ansichten, der Geschwindigkeitssignal-Auslöser, die Einstellungen beim Drücken der Konfigurations- und Ansichtswahltaste und die Einparkhilfe konfigurieren. Weitere Informationen finden Sie in der aktuellen Version der vollständigen Bedienungsanleitung.

EN Triggered views, speed signal trigger, Set-up & View Select Button press settings and parking guide can be configured in the OSD menu, refer to latest version of the full manual for more information.

FR Les “Vues déclenchées”, le “Déclencheur de signal de vitesse”, les réglages de pression des boutons du “Bouton de Configuration et Sélection de vue” et le “Guide de stationnement” peuvent être configurés dans le menu à l'écran. Pour en savoir plus, consulter la version la plus récente du manuel complet.

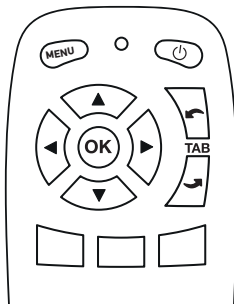
IT Le viste attivate da trigger, il trigger del segnale di velocità, le impostazioni del pulsante di Programmazione e Selezione vista e la guida di parcheggio possono essere configurati nel menu di visualizzazione a schermo (OSD) - per maggiori informazioni fare riferimento all'ultima versione del manuale completo.

ES En el menú de visualización en pantalla puede configurar las imágenes activadas, el disparador de la señal de velocidad, los ajustes del botón de configuración y selección de imágenes y la guía de aparcamiento. Hallará más información en la última versión del manual completo.

Bildschirm-Konfigurationsmenü
OSD Configuration Menu
Menu de configuration à l'écran
Menu di configurazione visualizzazione
a schermo (OSD)

Menú de Configuración de la visuali-
zación en pantalla
Menu Configuratie OSD
Menu de Configuração do OSD
Меню конфигурации экранного

дисплея
Ekran Üstü (OSD) Konfigürasyon
Menüsü
Menu konfiguracji wyświetlacza



				
		SETUP	SCREEN	
			View	Delay(s)
✓	Default view	<	Top	>
	Rear Trigger	<	Off	> < 3 >
	Emergency Trigger	<	Off	> < 3 >
	Left Trigger	<	Off	> < 3 >
	Right Trigger	<	Off	> < 3 >
	Parking Guide	<	Off	>
	View Select Button	<	Default View	>



(NL) Getriggerde weergaven, snelheidssignaaltrigger, instellingen knop Set-up & View Select (Instelling en Gezichtsveld selecteren) en parkeerrijslijn kunnen worden geconfigureerd in het menu OSD, zie de nieuwste versie van de handleiding voor meer informatie.

(PT) As visões acionadas, o acionador do sinal de velocidade, as configurações do botão de seleção Configurar e visualizar podem ser configuradas no menu OSD, consulte a versão mais recente do manual completo para obter mais informações.

(RU) Настройки включаемых изображений, запуска сигнала скорости, нажатия кнопки настройки и выбора типа изображения, а также парковочный ассистент можно конфигурировать в меню OSD. Ознакомьтесь с последней версией полного руководства, где приведена более подробная информация.

(TR) Tetikleyici görüntüleri, hız sinyali tetikleyici, Kurulum ve Görüntü Seçme Düğmesi basma ayarları ve park etme kılavuzu, ekran üstü menüden ayarlanabilir (konfigürasyon). Daha fazla bilgi için komple ürün kitapçığına bakın.

(PL) Uruchomione widoki, wyzwalacz sygnału prędkości, ustawienia przycisku wyboru ustawień i widoków oraz przewodnik parkowania można skonfigurować w menu wyświetlacza. Aby uzyskać więcej informacji, skorzystaj z najnowszej wersji pełnej instrukcji.

**Konfigurations- und Ansichtswahltaste
(wenn angeschlossen)
Set-up & View Select Button (if fitted)
Bouton de Configuration et
Sélection de vue (le cas échéant)
Tasto di Programmazione e
Selezione vista (se disponibile)**

**Botón de configuración y selección de
imágenes (si está instalado)
Knop Set-up & View Select (indien
aangebracht)
Botão de seleção Configurar e
visualizar (caso instalado)**

**Кнопка настройки и выбора типа
изображения (если установлена)
Kurulum ve Görüntü Seçme Düğmesi
(takılıysa)
Przycisk ustawień i widoków (jeżeli
jest zainstalowany)**

DE Bei kurzem Drücken wird innerhalb der Ansichtsgruppe von einer Ansicht zur nächsten gewechselt.

EN A short press will cycle between views within view group.

FR Appuyer brièvement sur le bouton pour faire défiler les vues dans un groupe de vues.

IT Premendo brevemente il tasto si passa da una vista all'altra in un determinato gruppo di viste.

ES Con una pulsación breve se cambiarán las visiones en el grupo de visión.

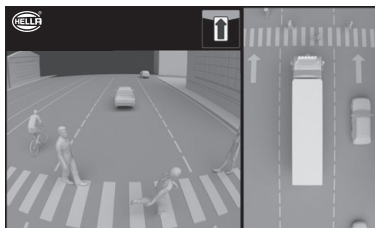
NL Als u kort op deze knop drukt, doo-rloopt u de weergaven binnen iedere weergavegroep.

PT Uma breve toque irá alternar entre as visões dentro do grupo de visões.

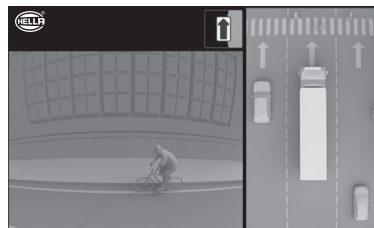
RU Кратковременное нажатие служит для циклического переключения между изображениями в рамках группы изображений.

TR Düğmeye 'kısa' süreli basıldığında görüntü grubu içerisindeki görüntüler tur atarak değişir.

PL Krótkie wciśnięcie będzie przełączać pomiędzy widokami w ramach grupy widoków.



≤0.5 sec.



Konfigurations- und Ansichtswahltaste
(wenn angeschlossen)
Set-up & View Select Button (if fitted)
Bouton de Configuration et
Sélection de vue (le cas échéant)
Tasto di Programmazione e
Selezione vista (se disponibile)

Botón de configuración y selección de
imágenes (si está instalado)
Knop Set-up & View Select (indien
aangebracht)
Botão de seleção Configurar e
visualizar (caso instalado)

Кнопка настройки и выбора типа
изображения (если установлена)
Kurulum ve Görüntü Seçme Düğmesi
(takılıysa)
Przycisk ustawień i widoków (jeżeli
jest zainstalowany)

DE Bei langem Drücken wird zwischen den beiden verfügbaren Ansichtsgruppen gewechselt. Die Ansichtsgruppen lassen sich im Bildschirmmenü konfigurieren.

EN A 'long' press will switch between the two available view groups. View groups can be configured in the OSD menu.

FR Appuyer longuement sur le bouton pour commuter entre les deux groupes de vues. Les groupes de vues peuvent être configurés dans le menu à l'écran.

IT Premendo più a lungo il tasto si alterna tra i due gruppi di viste disponibili. I gruppi di viste possono essere configurati nel menu di visualizzazione a schermo (OSD).

ES Con una pulsación larga se cambiará entre los dos grupos de visión disponibles. Los grupos de visión pueden configurarse en el menú de visualización en pantalla.

NL Als u lang op deze knop drukt, wisselt u tussen de twee beschikbare weergavegroepen. Weergavegroepen kunnen worden geconfigureerd in het menu OSD.

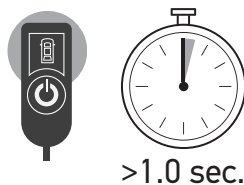
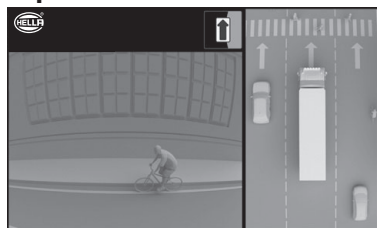
PT Um toque 'longo' irá alternar entre os dois grupos de visões disponíveis. Os grupos de visão podem ser configurados no menu OSD.

RU Продолжительное нажатие служит для переключения между двумя доступными группами изображений. Группы изображений можно конфигурировать в меню OSD.

TR Düğmeye 'uzun' süreli basıldığında iki mevcut görüntü grubu arasında geçiş yapılır. Görüntü grupları, ekran üstü (OSD) menüde yapılandırılabilir.

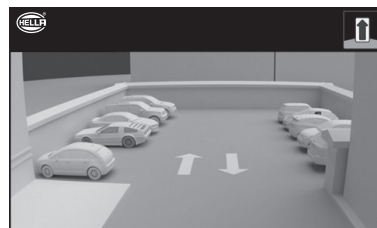
PL „Długie” wciśnięcie będzie przetaczać pomiędzy dwiema dostępnymi grupami widoków. Grupy widoków można skonfigurować w menu wyświetlacza.

Top + RH



>1.0 sec.

Rear Full



DE	Informationstext	31
EN	Information Text	31
FR	Texte d'information	31
IT	Informazioni	32
ES	Texto informativo	32
NL	Informatie tekst	32
PT	Texto informativo	33
RU	Информационный текст	33
TR	Bilgi Metni	33
PL	Tekst informacyjny	34

DE DEUTSCH

Spezifikationen	
System	8XX 358 142-931
Fernsehsystem	NTSC/PAL (Zum Monitor)
Spannung	12/24Vdc
Anzahl der Kameras	4
Auflösung des Systemausgangs	720 x 480
IP-Schutzklasse der Kamera	IP69K
Betriebstemperatur	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Stromversorgung	9W, einschließlich Kamera (x4)

EN ENGLISH

Specifications	
System	8XX 358 142-931
TV system	NTSC/PAL (to monitor)
Voltage	12/24Vdc
No. of cameras	4
System output resolution	720 x 480
Camera IP rating	IP69K
Operating temperature	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
System power	9W including camera (x4)

FR FRANÇAIS

Specifications	
Système	8XX 358 142-931
Système TV	NTSC/PAL (à l'écran)
Tension	12/24Vdc
Nb de caméras	4
Résolution de sortie du système	720 x 480
Indice IP des caméras	IP69K
Température d'utilisation	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Alimentation du système	9W avec caméra (x4)

IT ITALIANO

Specifiche	
Systema	8XX 358 142-931
Systema TV	NTSC/PAL (A schermo)
Tensione	12/24Vdc
N. di telecamere	4
Risoluzione output del sistema	720 x 480
Classe di protezione IP della telecamera	IP69K
Temperatura di esercizio	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Alimentazione del sistema	9W compresi fotocamera (x4)

ES ESPAÑOL

Especificaciones	
Systema	8XX 358 142-931
Sistema de televisión	NTSC/PAL (a la pantalla)
Voltaje	12/24Vdc
Número de cámaras	4
Resolución de salida del sistema	720 x 480
Grado de protección IP de la cámara	IP69K
Temperatura de funcionamiento	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Potencia del sistema	9W, incluida la cámara (x4)

NL NEDERLANDS

Specificaties	
Systeem	8XX 358 142-931
TV-systeem	NTSC/PAL (naar monitor)
Spanning	12/24Vdc
Aantal camera's	4
Resolutie uitgang systeem	720 x 480
IP-code van camera	IP69K
Bedrijfstemperatuur	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Systeemvoeding	9W, inclusief camera (x4)

PT PORTUGUÊS

Especificaciones	
Systema	8XX 358 142-931
Sistema de TV	NTSC/PAL (Para exhibir)
Tensão	12/24Vdc
No. de câmeras	4
Resolução de saída do sistema	720 x 480
Classificação IP da câmera	IP69K
Temperatura de operação	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Potência do sistema	9W incluindo câmera (x4)

RU РУССКИЙ

Спецификация	
Система	8XX 358 142-931
ТВ-система	NTSC/PAL (Экранировать)
Напряжение	12/24Vdc
Число камер	4
Разрешающая способность системы на выходе	720 x 480
Класс IP-защиты камеры	IP69K
Рабочая температура	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Мощность системы	9W включая камеру (x4)

TR TÜRKÇE

Özellikler	
Systeem	8XX 358 142-931
TV sistemi	NTSC/PAL (ekrana)
Voltaaj	12/24Vdc
Kamera sayısı	4
Sistem çıkışı çözünürlüğü	720 x 480
Kamera IP derecelendirmesi	IP69K
Çalışma ortam sıcaklığı	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Sistem gücü	9W kameralar dahil (x4)

Specyfikacja	
System	8XX 358 142-931
System TV	NTSC/PAL (na ekran)
Napięcie	12/24Vdc
Liczba kamer	4
Rozdzielczość wyjściowa systemu	720 x 480
Ocena kamery IP	IP69K
Temperatura pracy	-30°C ~ +75°C -22°F ~ +167°F
Zasilanie systemu	9W włączając kamery (x4)

Montagehinweis!**(DE)**

Das Kamerasystem 360 Grad **MUSS** vor der Erstinbetriebnahme gemäß den Anweisungen der vollständigen Bedienungsanleitung, 460 016-27 Kalibriersatz 360 Grad, kalibriert werden.

Sie erhalten die Anleitung und die Kalibrierungs-Software für ihren PC als Download unter: www.hella.com/techworld/de/ oder folgen Sie dem QR-Code.

Assembly instructions!**(EN)**

Prior to commissioning the 360-Degree Camera System **MUST** be calibrated as described in the complete installation instructions, 460 016-27 360-Degree Calibration Set.

Click www.hella.com/techworld/en/ to download the instructions and calibration software for your PC or scan the QR code.

Consigne de montage !**(FR)**

La caméra 360 degrés **DOIT** impérativement être étalonnée conformément aux indications de la notice d'utilisation complète, 460 016-27 Kit d'étalonnage à 360 degrés, avant toute mise en service.

Accédez à la notice d'utilisation ainsi qu'au logiciel d'étalonnage à télécharger sur PC à l'adresse www.hella.com/techworld/de ou en flashant le code QR.

Istruzioni di montaggio**(IT)**

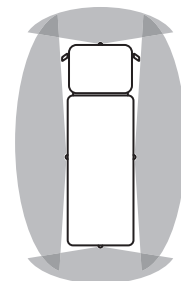
Prima di essere messo in funzione per la prima volta il sistema di telecamera a 360° **DEVE** essere calibrato in base alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso complete, 460 016-27 Kit di calibrazione a 360 gradi.

Scaricare le istruzioni e il software di calibrazione per il proprio PC all'indirizzo: www.hella.com/techworld/de oppure utilizzare il codice QR.

¡Instrucciones de montaje!**(ES)**

El sistema de cámara 360 grados **DEBE** ser calibrado antes de ponerlo en marcha por primera vez siguiendo las indicaciones de las instrucciones de uso, 460 016-27 juego de calibrar 360 grados.

Puede descargarse las instrucciones y el software de calibración para su ordenador en: www.hella.com/techworld/de o bien siga las instrucciones del código QR.



Montage-instructie!**NL**

Het camerasysteem 360 graden **MOET** voor ingebruikname worden gekalibreerd volgens de instructies van de volledige gebruiksaanwijzing 460 016-27 Kalibratieset 360 graden.

U kunt de gebruiksaanwijzing en de kalibratiesoftware downloaden op uw pc van:
www.hella.com/techworld/de – of volg de QR-code.

Aviso de montagem!**PT**

O sistema de câmaras 360 graus tem de ser calibrado de acordo com as indicações no manual de instruções completo, 460 016-27 “Conjunto de calibração 360 graus”, antes de proceder à sua primeira colocação em funcionamento. As respetivas instruções e o software de calibração para o seu PC podem ser descarregados em:
www.hella.com/techworld/de ou proceda à leitura do código QR.

Указание по монтажу**RU**

Перед первичным вводом в эксплуатацию **НЕОБХОДИМО** выполнить калибровку системы камер с круговым обзором согласно инструкциям полного руководства по эксплуатации, 460 016-27 Набор для калибровки системы камер с круговым обзором. Вы можете загрузить руководство и калибровочное программное обеспечение для ПК по ссылке: www.hella.com/techworld/de или сканировать QR-код.

Montaj uyarısı!**TR**

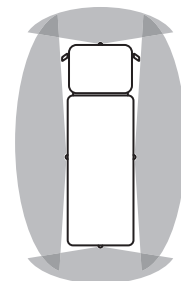
360 Derece kamera sistemi, ilk kez çalıştırmadan önce, 460 016-27 360 Derece Kalibrasyon Seti başlıklı tam kullanma kılavuzundaki talimatlara uygun olarak, kalibre **EDİLMELİDİR**.

Kılavuzu ve PC'niz için kalibrasyon yazılımını indirilebilir dosya olarak şu adreste bulabilirsiniz:
www.hella.com/techworld/de veya QR kodu takip edebilirsiniz.

Wskazówka montażowa!**PL**

System kamer 360 stopni **MUSI** zostać skalibrowany przed pierwszym uruchomieniem według wskazówek zawartych w kompletnej instrukcji obsługi, 460 016-27 Zestaw kalibracyjny 360 Grad.

Instrukcję oraz oprogramowanie kalibracyjne można pobrać na komputer ze strony:
www.hella.com/techworld/de lub korzystając z kodu QR.



DE Bei Fragen zum Produkt oder Einbau wenden Sie sich bitte an Ihren Großhändler oder an den HELLA Kundendienst!

EN Please contact your wholesaler or HELLA customer service if you have any questions about the product or its installation!

FR Pour toute question relative au produit ou à son installation, veuillez prendre contact avec votre distributeur ou le SAV HELLA.

IT Per eventuali domande sul prodotto o la sua installazione si prega di rivolgersi al proprio rivenditore o all'assistenza clienti HELLA.

ES ¡En caso de dudas o preguntas acerca del producto o a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de Hella o diríjase a su Distribuidor!

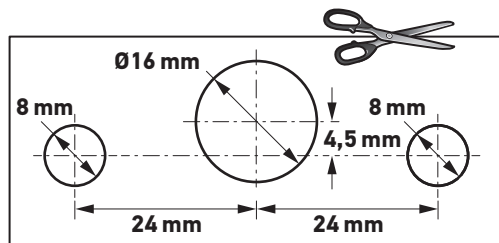
NL Bij vragen over het product of de inbouw kunt u contact opnemen met uw leverancier of met de HELLA klantenservice!

PT Em caso de dúvidas ou questões relacionadas com o produto e a montagem deve contactar o revendedor grossista ou o serviço de assistência Hella!

RU С вопросами о продукте или монтаже обращайтесь к оптовому продавцу или сервисную службу Hella!

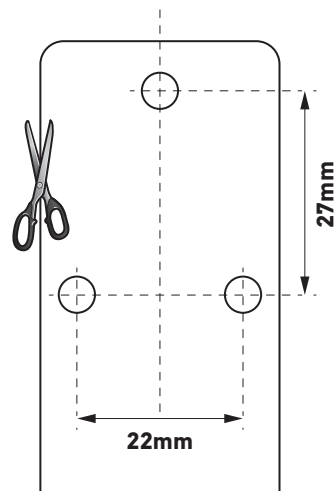
TR Ürün veya montajla ilgili sorularınızda, lütfen toptancınızla ya da Hella Müşteri Hizmetleri birimi ile iletişime geçiniz.

PL W razie pytań dotyczących produktu lub montażu należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub działem obsługi klienta firmy Hella!



CHECK SIZE

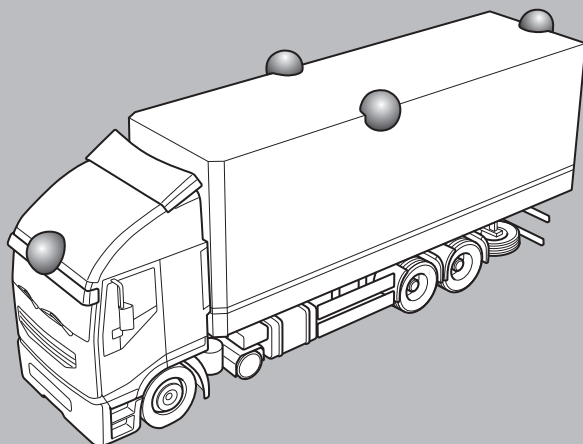
**Print 100%
Check with Rulers
before use.**



Notizen
Notes
Remarques
Gli appunti

Notas
Aantekeningen
Notas
Примечания

Notlar
Notatki



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 016-25 / 01.20